

2012/3/26 Jonny D Gill <guero320@gmail.com>

Mi amigo Carlos Fushan, estoy todavia en espera de su respuesta, usted prometio aclarar lo de el *sufijo posesivo* y la razon por la cual no lo traduce correctamente, por lo que significa, porque Elohim, no se puede traducir: Dios, solo se puede traducir: El Poderoso.

Gracias.

2012/3/12 Damian Gill <guero320@gmail.com>

1: Tiene razon, el texto Hebreo solo dice: בראשית , BERESHIT: Comienzo, Primero etc.

2: Tiene razon, el texto Hebreo dice: השמים : SHAMAYIM: Cielos, Cielo. Atmosfera etc, השמים es un plural majestatico.

3: Tiene razon.

4: Se equivoca, el texto hebreo dice: רוח : Ruaj, : viento, aliento, espiritu, poder, gas, etc, רוח es una palabra femenina, tampoco debe llevar una mayuscula.

5: Vuelve a equivocarse, el sufijo posesivo en este caso, ya que no lo translitera, traduscalo por lo que significa, אלהים : Elohim , otro plural de majestad, significa "El Poderoso", no hay forma logica de traducir esta palabra "*Dios*", hacerlo asi, es cambiar el verdadero significado de una palabra.

No se debe ofender tan facil, solamente estamos aprendiendo

2012/3/12 <editor@labiblia.org>

Estimado amigo:

1. No se puede incluir el artículo (En *el* principio), porque simplemente el texto hebreo no lo registra.

2. En hebreo no existe el singular "cielo". Siempre, repito, SIEMPRE es plural: *los cielos*.

3. No es "oscuridad" sino "tiniebla".

4. No es "aliento" sino "Espíritu".

5. No "borramos con el codo lo que escribimos con la mano" porque aquí, *Elohim* aparece en genitivo (sufijo posesivo), es decir: *de* Elohim, en cuyo caso (y en aquéllos registros con complemento nominal) se traduce, no se translitera (Pasajes Especiales, Nota 2). De allí, pues, es que *sale* "Dios".

Amigo, no te ofendo. Si tus propuestas no están motivadas en amor, mejor resérvalas para

quienes soporten tu sarcasmo.

Atentamente,

Carlos Fushan  
Editor SBIA

-----Original Message-----

**From:** [guero320@gmail.com](mailto:guero320@gmail.com)

[mailto:[guero320@gmail.com](mailto:guero320@gmail.com)]

**Sent:** Sunday, March 11, 2012 10:42 PM

**To:** [editor@labiblia.org](mailto:editor@labiblia.org)

**Subject:** >>ATENCIÓN<< mensaje desde la web

Jonny Hill ha enviado un mensaje. Email :

[guero320@gmail.com](mailto:guero320@gmail.com) País : USA Ciudad : Galveston

Fecha : Desconocida Libro : Genesis/Bereshit Pagina :

11 Nota : Genesis 1:1-2 Dice : En un principio° creó ?

Elohim° los cielos y la tierra. 2 Pero la tierra llegó a estar desolada° y vacía, y había tinieblas sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se cernía° sobre la faz de las aguas. Debe decir : En el principio creó Elohim el cielo y la tierra. 2 La tierra estaba sin forma y vacía; la oscuridad cubría la superficie del abismo, y el aliento de Elohim se movía sobre la superficie del agua.

Justificación : No se debe borrar con el codo lo que se escribe con la mano. De donde salio \"Dios\"? En el Verso 1 dice: Elohim, y tambien dice Elohim en el verso 2. Enviado el (GMT -4) Sun-Mar-12 22:42

